

ÑAHNI N DAT CHA TAVA NDA YO CHI ÑIVI

YONI CUU CASI CHA
ÑA CUA SACUAHA
CUN, TA TU CHA CUU
CUN IIN ÑIVI CUHVI.

YONI CUU CASI
NUUN CUN CHA ÑA
CUA CUU QUIHVI
CUN IIN NU CUNI
CUN CUA QUIHVI
CUN CHA CUENDA
CUHVA CHA CAA
CUN.

YONI CUA CUU
CATI CHIHIN CUN
CHA ÑA CUA CUU
CUU CUN RIMERI
CHA CUENDA
CUHVA CHA CUNI
CUN.

YONI CUU CASI
NUUN CUN CHA ÑA
CUA SATIÑU CUN
CHA CUENDA CHA
CHAHNU XAAN CUN.



Consejo Nacional para
Prevenir la Discriminación
(Conapred) cuu chi cuenda
ndihi ñivi, ta tiñu ndacu chi
cuu cha ndehe chi na cuinu
ndihi cha cuiti iyo chi ñivi, ta
sanahan chi cha iin ni cuhva
iyo cha cuiti chi ndihi ñivi ta
iin ni cuhva tahan chi coo yo
chi ndihi ñivi.

Ñaan cha cuu
cha tava ndaa

¿TIÑU CHIHIN YO?

Iyo chaha tava ndaa ñivi chihin yo, vati siin
cuhva caa yo an cha cuenda cha iyo yo cuhva
iyo maan yo ñuun yo, an cha cuu yo rai an
ñahan, an ñaan cuni yo cuu yo ñahan an rai,
an cha cuenda cuiya yo an cuhva cha caa yo
an cuhva cha iyo cha chini tuni chi yo, an
ñahni xuhun yo, an cahan yo tuhun yuhu
maan yo an ndaa veñuhun chica yo an cha
cati yo ñaan cuhva saxini yo, an tandaha yo
an ña tandaha yo an ndaa ica cha.

IIN CHA ÑA VAHA CHA VACHI NDA NI ITI CHATA
CUU CHI CHA TAVA NDA ÑIVI CHI TAHAN ÑI, TA
NDIHI NI CHIYO NDACU ÑI CHI, NDACU ÑI CHI
SUVI NI VEHE ÑI AN SICUELA AN NU SATIÑU ÑI
AN ITI CAHNU AN NDA INCA CHIYO.

CHACAN CUU CHA ÑA
CHAA INI ÑI CHA CUITI
CHA IYO CHI ÑIVI, TA ÑA
CHAHA ÑI CHA QUEE ÑIVI
CAN ITI NUUN.



*lin ni chiyo vachi ndihi
yo, masi siin siin cuhva
caa yo, ta siin siin cuhva iyo
yo, cuu yo sava ta cua ndaha
iin ni yutu*

Mixteco del
oeste de la costa
Traducción:
Bonfilia Mendoza
Hernández

www.conapred.org.mx

CONSEJO NACIONAL PARA
PREVENIR LA DISCRIMINACIÓN

INALI
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

¿Cuhva cha ña chaha Conapred cha tava ndaa ñivi chihin yo ?

Cuaha xaan cha ndacu Conapred cha cuni chi cha na ña tava ndaa ca ñivi chi tahan ñi nu nducuiti ñi.

Cha ndacu chi
cuu cha:

QUIHIN CUENDA CHI CHA XICO TUHUN TIÑU CHA

cuenda cha tu iin ñivi cha cuu tiñu an ndaa ñivi cuu ni ta ña chaa ini chihin cun.

CUU XICO TUHUN CUN CHI ÑIVI CAN CHA
CUA TACHI CUN IIN TUTU NI AN CHA CUA
TAA CUN CHI COMPUTADORA AN CHA CUA
CAHAN CUN CHI TELÉFONO AN CUU
CUHUN CUN UN CUU CHI CONAPRED

Ndaa ñivi cuu ni cuu xico tuhun chi ñivi cha ña chaa ini chihin ñi tichi ñuhun ya.

- Cua savaha chi **ndatiñu cha cua sanacoto chi chi ndihi ñivi, ta cua sanahan chi iin cha vaha** ta cua cata cuati ñi chi.
- **Cua sanahan** chi chi ñivi cuhva cha cua ndu uhvi cuni ñi ndehe ñi chi ñivi, uvi cuhva cua sanahan tiñu chihin ñi: iin cha cua sanahan ñi chi iin cuenda ñivi, ta inca chi cuu cha cua sanahan ñi chi computadora.
- Cua savaha chi **campaña ndihi nuun ni cuhva.**
- Cua cuhva chi cuenda cuhva cha cuahan satiñu chi **nu nducuiti ndihi tutu, Centro de Documentación (Cedoc).**
- **Cua sacuaha chi** ndaa ña chaa ini ñivi chi tahan ñi, an cha ñahni xuhun ñivi ña chaa ini tiñu chi ñi an cha cuhva cha iyo ñi an nu natahan ñi an nu cuahan ñi veñuhun an cuhva cha satiñu ñi cuenda ñuun ñi an nu ndacu tiñu ley an ndaa inca.
- Cua **sacuaha** chi ta cua cahan chi tu cha ña vaha cahan iin **ley** cha ña chaa ini chi chi iin ñivi.
- **Cua tiso chi cuhva** cha na ña cua cua tava ndaa ñivi chi tahan ñi, **ta sanacoto chi chi ndihi ñivi** cha **iin ni cuu yo.**
- **Cua nduvi nuun chi chi inca ñivi** ta cua nanducu ñi cuhva cha cua savaha ñi, ta na ña cua coo cha tava ndaa ñivi chi tahan ñi.



¡Cutahan chihin ndi cha cua cati yo, ti iin ni cuu yo ta ña cua tava ndaa yo tahan yo!



CONSEJO NACIONAL PARA
PREVENIR LA DISCRIMINACIÓN



Nu iyo chi:

Dante 14, col. Anzures,
del. Miguel Hidalgo, 11590 México, D.F.



Tels: **(55) 5262 1490**

Nu cuu cahan cun ta ña cua tiahvi cun tichi
ñuhun Ñucohyo:

01 800 543 0033



Nanducu chi ndi nu cuu chi
www.conapred.org.mx



Tacan ni nu cuu chi twitter **@CONAPRED**



Chi nu cuu chi facebook.com/**CONAPRED**

Todos los servicios del Conapred son gratuitos